



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving Public Works and Government
Services Canada/Réception des soumissions Travaux
publics et Services gouvernementaux Canada
Pacific Region
401 - 1230 Government Street
Victoria
British Columbia
V8W 3X4
Bid Fax: (250) 363-3344

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Major Projects - Pacific / Projets majeurs - Pacifique
1230 Government Street, Suite 401
1230, rue Government, bureau 401 -
Victoria
British
V8W 3X4

Title - Sujet DDR - Mine Faro	
Solicitation No. - N° de l'invitation EZ113-210574/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client EZ113-210574	Date 2020-10-21
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$FAR-002-8020	
File No. - N° de dossier FAR-0-43044 (002)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2020-10-30	
Time Zone Fuseau horaire Pacific Daylight Saving Time PDT	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Taron, Rebecca	Buyer Id - Id de l'acheteur far002
Telephone No. - N° de téléphone (250) 857-2810 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS
MODIFICATION 003**

**DIRECTEUR PRINCIPAL DES TRAVAUX ET DIRECTEUR DU SUIVI ET DE L'ENTRETIEN
PROJET D'ASSAINISSEMENT DE LA MINE FARO
COMPLEXE DE LA MINE FARO, TERRITOIRE DU YUKON**

La modification n° 003 vise à produire un rapport sommaire de la visite facultative du site et de la séance d'information virtuelles préalables à l'appel d'offres qui ont eu lieu le 30 septembre 2020 de 10 h à 13 h (heure du Pacifique) et de 13 h à 16 h (heure de l'Est) dans le cadre du projet d'assainissement de la mine Faro. Elle vise également à donner une liste des questions et réponses présentées à cette occasion.

VISITE FACULTATIVE DU SITE ET SÉANCE D'INFORMATION VIRTUELLES PRÉALABLES À L'APPEL D'OFFRES

Mercredi 30 septembre 2020
De 10 h à 13 h/de 13 h à 16 h (HE)

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour

Liste des participants

Entreprises
Surveillant de l'équité
Représentants de Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada
(RCAANC)
Représentants de Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC)

Objectifs et aperçu de la visite virtuelle du site

Résumé des présentations de la visite virtuelle du site

Présentation du projet
Suivi et entretien, parties 1 et 2
Travaux urgents
Assainissement actif
Engagement
Services requis
Aperçu de l'approvisionnement

Questions et réponses reçues pendant la visite virtuelle du site

Annexe A – Présentation PowerPoint et vidéo

LISTE DES PARTICIPANTS

1. Entreprises (par ordre alphabétique)

Arcadis Canada Inc.
Barnard Constructors of Canada, LP
BluMetric Environnement inc.
Boge Boge (1980) Itée
Boreal Engineering Itée
Burns & McDonnell
CAP Engineering
Castlerock Entreprises LP
Clean Field Solutions Inc.
GPEC International
EllisDon Industrial Inc.
Englobe Corp.
Environmental Chemical Corp. (ECC)
EnviroNorth Engineering Inc.
Forteck Environmental Inc.
Golder Associés Itée
Integrated Sustainability
Ledcor CMI Itée
Magnum Infrastructure Itée
Milestone Environmental Contracting
Miller Environmental Corporation
Nahanni Construction Itée
Parsons inc.
Peter Kiewit Sons ULC
QM Environmental LP
Conseil de recherche de la Saskatchewan
Secure Energy Services
SLR Consulting
SNC Lavalin
Summit Earthworks Inc.
Surespan Group
Tetra Tech Canada Inc.
TRCC Itée
Veolia Water Technologies Canada
Weaver Group Limited
Wood Canada Limitée
WSP Canada inc.

2. Surveillant de l'équité

Jocelyn Décoste, BDO Canada LLP – Nepean

3. Représentants de RCAANC

Cam Malloch, ingénieur principal
Geoff Karcher, directeur de l'ingénierie
Jesse George, conseiller principal
Jonathon Dixon, ingénieur principal
Marie-Pascale Rousseau, directrice

4. Représentants de SPAC

Leigh Garrod, gestionnaire régional

OBJECTIFS ET APERÇU DE LA VISITE VIRTUELLE DU SITE

Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC) élabore actuellement, pour le compte de Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada (RCAANC), un appel d'offres pour le contrat relatif au directeur principal des travaux et au directeur du suivi et de l'entretien, dans le cadre du projet d'assainissement de la mine Faro, au territoire du Yukon. Avant de publier la demande de propositions, il a été décidé de tenir cette visite virtuelle du site préalable à l'appel d'offres pour permettre aux soumissionnaires éventuels de voir les zones les plus importantes et les différents travaux qui doivent être effectués au complexe de la mine Faro et de constater l'effort à réaliser pour gérer les travaux sur le site et fournir des services de suivi et d'entretien.

L'intention initiale était d'organiser une visite sur place préalable à l'appel d'offres et une séance d'information au complexe de la mine Faro, mais en raison de l'incertitude persistante liée à la pandémie de COVID-19, un événement virtuel a plutôt eu lieu au moyen de Zoom. En tout, huit sujets ont été présentés. Un résumé de chacune des présentations est donné ci-dessous.

RÉSUMÉ DES PRÉSENTATIONS DE LA VISITE VIRTUELLE DU SITE (par ordre chronologique)

1. Présentation du projet

La mine Faro était autrefois la plus grande mine à ciel ouvert d'extraction de plomb-zinc au monde. Elle a été exploitée de 1969 à 1998. Situé au Yukon, le complexe couvre une superficie de près de 25 kilomètres carrés et peut se diviser en trois grandes zones : le site de la mine Faro, le dépôt de résidus miniers du ruisseau Rose et le plateau Vangorda. Le complexe a été mis sous séquestre après avoir été abandonné en 1998. La mine est l'un des sites les plus contaminés au Canada et pourrait lixivier de grandes quantités de contaminants dans l'environnement alentour. Le Canada a assumé le passif financier et la surveillance associés à l'assainissement du site. Le gouvernement du Yukon a également officiellement transféré au Canada les activités de suivi et d'entretien du complexe de la mine Faro.

Le projet comprend les quatre phases suivantes :

- Phase 1 : Choix d'une méthode d'assainissement et de fermeture
- Phase 2 : Conception et planification
- Phase 3 : Fermeture et assainissement

- Phase 4 : Gestion et surveillance actives

Le projet en est actuellement à la phase 2. Une proposition de projet détaillée a été présentée au Yukon Environmental and Socio-Economic Assessment Board (YESAB) à l'été 2019. Des mesures d'assainissement devraient être mises en œuvre sur une période de 15 ans environ, suivie d'années de surveillance.

2. Suivi et entretien, parties 1 et 2

Le directeur principal des travaux et directeur du suivi et de l'entretien sera chargé du suivi et de l'entretien du site. Les principaux risques atténués par les travaux de suivi et d'entretien concernent l'eau sur le site. La visite virtuelle a porté sur la façon dont l'eau circule dans le site et aux alentours.

L'ingénieur principal a donné un aperçu de l'approche de gestion des eaux et des obstacles propres au site, notamment aux secteurs suivants :

- Dérivation du ruisseau Faro
- Fosse Faro
- Dérivation de la branche nord du ruisseau Rose
- Dépôt de résidus miniers du ruisseau Rose
- Canal de dérivation du ruisseau Rose
- Système de capture X13
- Vallée de Down
- Station de traitement du bassin Cross Valley
- Zone de l'usine de concentration
- Système provisoire de traitement de l'eau
- Halde à stériles
- Station de traitement de Vangorda
- Dérivation du ruisseau Vangorda et fosse Vangorda
- Fosse Grum
- Nouvelle sous-station électrique Vangorda

3. Travaux urgents

Les travaux urgents sont des projets de construction qui sont réalisés en dehors des processus actuels d'évaluation environnementale et de délivrance de permis d'utilisation de l'eau. La décision de faire des travaux urgents est prise lorsque les conditions du site changent et qu'il faut atténuer rapidement les risques pour l'environnement ou la santé et la sécurité.

La construction d'un canal de dérivation de deux kilomètres pour la branche nord du ruisseau Rose visant à séparer l'eau de contact des autres eaux est l'un des travaux urgents en cours. Un système d'interception des suintements d'eau de contact sera également installé pour recueillir l'eau contaminée avant qu'elle n'atteigne le nouveau canal. Le projet a été lancé en juin 2019 et devrait s'achever d'ici novembre 2020.

Dans le cadre de ces travaux urgents, des étangs de pisciculture ont également été aménagés dans la branche sud du ruisseau Rose. Les étangs constituent un exemple de projet de compensation pour l'habitat hivernal des poissons.

4. Plan d'assainissement actif

Le plan d'assainissement actif devrait s'étendre sur plus de 15 ans, avec des zones de travaux intensifs visant la stabilisation du site, le terrassement, la démolition des bâtiments, la revégétalisation, l'amélioration des infrastructures et la gestion de l'eau.

Le directeur principal des travaux et directeur du suivi et de l'entretien est responsable de la mise en œuvre de la conception choisie. L'assainissement actif du site de la mine Faro protégera la santé et la sécurité des humains et, dans la mesure du possible, protégera et restaurera l'environnement, y compris la terre, l'air, l'eau, les poissons et la faune; remettra la mine dans un état acceptable correspondant à l'utilisation des terres préalable à l'exploitation lorsque c'est possible; maximisera les avantages socioéconomiques locaux et du Yukon et gèrera les risques à long terme de façon économique.

5. Engagement

La consultation et l'engagement des intervenants locaux constituent un élément clé de ce projet. Le complexe de la mine Faro est situé sur le territoire revendiqué de la Nation Kaska et le conseil Dena de Ross River est situé le plus près du site. RCAANC assure une participation importante des collectivités locales pour tous les aspects du projet, des comités de hauts dirigeants aux réunions techniques quotidiennes. L'entrepreneur sur place devra faire en sorte de maximiser les objectifs en matière d'avantages socioéconomiques avec les Premières Nations. Par exemple, le directeur principal des travaux et directeur du suivi et de l'entretien devra prendre des mesures en faveur de l'emploi et de la formation des Premières Nations. Il est également important de noter que le Canada entretient avec ces dernières une relation de nation à nation en vertu de laquelle il reconnaît les droits et les compétences des gouvernements autochtones. Par conséquent, il est recommandé que, pendant la période de demande de soumissions à venir, les entrepreneurs communiquent avec leur société de développement économique et non avec leur direction.

6. Services requis

Le directeur principal des travaux et directeur du suivi et de l'entretien devra se trouver sur place avant la fin de mars 2022. Il assumera les fonctions de constructeur au complexe de la mine Faro, ce qui signifie qu'il prendra en charge la santé et la sécurité sur le site et fournira des services de gestion des travaux (par appel d'offres, coordination et gestion de multiples lots de travaux). Il devra également fournir des services de gestion quotidienne du site, effectuer des activités de suivi et d'entretien, atténuer les risques et exécuter des travaux urgents jusqu'au début des travaux d'assainissement actif.

7. Aperçu de l'approvisionnement

Les processus d'approvisionnement du gouvernement du Canada doivent être ouverts, équitables et transparents et assurer l'intégrité du processus et l'équité dans le traitement des

soumissionnaires potentiels. Un surveillant de l'équité, présent durant cette visite virtuelle, intervient à chaque étape du projet.

L'approvisionnement fera l'objet d'un appel d'offres concurrentiel afin d'obtenir la meilleure valeur pour le Canada. Comme indiqué, ce projet est d'une envergure et d'une portée sans précédent. L'assainissement du complexe de la mine Faro pourrait durer jusqu'à 15 ans et coûter 1,5 milliard de dollars. Il est donc indispensable d'optimiser les ressources.

Une méthode de gestion des travaux a été retenue pour assurer un juste équilibre entre les risques et les coûts. Le mandat de directeur principal des travaux et directeur du suivi et de l'entretien pour le projet d'assainissement de la mine Faro fera l'objet d'un appel d'offres dans le cadre d'un contrat unique. L'objectif est d'obtenir des avantages socioéconomiques tangibles. L'évaluation tiendra également compte des considérations autochtones, et des rapports réguliers sur les engagements seront exigés.

La demande de propositions devrait comporter deux étapes. Les soumissionnaires sont encouragés à profiter de la période accordée pour préparer l'intégralité de leurs soumissions. Il leur est déconseillé d'attendre que les résultats de la première étape soient publiés pour travailler aux exigences de la deuxième étape. Lisez attentivement les modalités de la demande de propositions et posez vos questions le plus tôt possible.

Les politiques sur les conflits d'intérêts seront respectées et, par conséquent, le directeur principal des travaux et directeur du suivi et de l'entretien ne pourra pas soumissionner sur des lots de travaux. Les perspectives d'approvisionnement seront affichées au cours des prochaines semaines et donneront de plus amples renseignements à ce propos.

QUESTIONS ET RÉPONSES (reçues pendant la visite virtuelle du site)

Question 1 : Pouvez-vous fournir une liste des participants à cette visite?

Réponse 1 : Oui. La liste des entreprises participantes peut être consultée dans la présente modification 003 de la demande de renseignements.

Question 2 : Partagerez-vous la vidéo enregistrée?

Réponse 2 : La vidéo peut être visionnée par les participants inscrits. Un courriel contenant le lien leur sera envoyé. Les autres peuvent demander cette vidéo par courriel à l'autorité contractante.

Question 3 : Quels sont les volumes des suintements?

Réponse 3 : En ce qui concerne la branche nord du ruisseau Rose, il serait difficile de calculer le volume exact; toutefois, nous savons qu'il y a une forte concentration de zinc.

Question 4 : Y a-t-il d'autres travaux urgents prévus ou devant faire l'objet d'un appel d'offres en 2020?

Réponse 4 : Oui, plusieurs autres travaux urgents sont prévus, notamment le système d'interception des suintements de la vallée de Down, qui sera situé en aval du système

d'interception X13. Il y aura aussi des travaux de terrassement sous peu. Nous n'avons pas d'autres détails pour le moment, mais nous en saurons plus lorsque les divers plans seront achevés.

Question 5 : Puisqu'il est important que les travaux de recouvrement soient planifiés dans le cadre des activités d'assainissement, des études de la zone d'emprunt seront-elles faites avec assez de précision par le client pour que le directeur principal des travaux puisse être sûr de la quantité et de la qualité des matériaux autres que DRA (drainage rocheux acide)? Les études sur les emprunts incluront-elles une recherche préalable de la présence de ressources archéologiques potentielles?

Réponse 5 : Oui, de nombreuses leçons ont été tirées au cours des deux dernières années. Avant les travaux de recouvrement, nous savions déjà que les travaux de développement des emprunts pourraient faire l'objet d'un lot dans la durée 1 du contrat du directeur principal des travaux et directeur du suivi et de l'entretien. À l'occasion des travaux urgents, nous avons appris qu'il est important de confirmer la quantité et la qualité du matériau des emprunts longtemps à l'avance. Lorsque le gouvernement du Yukon gérait le site, il a effectué plusieurs études archéologiques. D'autres évaluations et études seront également menées, au besoin.

Question 6 : Le Canada envisagerait-il d'utiliser d'autres technologies qui traitent les mêmes volumes qu'une station de traitement des boues haute densité, mais dont le « coût total d'installation » est bien inférieur?

Réponse 6 : La station de traitement des boues haute densité reste la solution privilégiée. Les diverses conceptions ont fait l'objet d'une analyse, et cette option a été choisie pour sa capacité éprouvée et le fait qu'elle soit prête dès l'appel d'offres. Nous sommes actuellement dans la phase de conception préliminaire de la future station de traitement permanente et nous lancerons un appel d'offres au cours de l'année pour en achever la conception détaillée.

Question 7 : Où en sommes-nous dans le calendrier (projet d'assainissement de la mine Faro)? Pouvez-vous expliquer les premières étapes et la situation actuelle?

Réponse 7 : Nous avons présenté la proposition de projet d'assainissement de la mine Faro au Yukon Environmental and Socio-Economic Assessment Board (YESAB) il y a un an, en 2019. Nous sommes actuellement entre la phase « Recherches et études (dans le cadre du permis d'utilisation de l'eau) » et la phase « Améliorations de la conception (dans le cadre du permis d'utilisation de l'eau) ». Le calendrier mentionné se trouve à la page 64 de la présentation PowerPoint.

Question 8 : Vous avez mentionné vos concepteurs pour la station de traitement. Quelle est l'entreprise qui en assure la conception?

Réponse 8 : Voyez la réponse à la question 6, qui concerne la même station de traitement de l'eau. CH2M Hill a déjà travaillé à la conception avec le gouvernement du Yukon; toutefois, c'est SRK qui fournit actuellement l'équipe de conception de l'assainissement. L'objectif est de lancer un appel d'offres pour convertir l'étude conceptuelle en un projet prêt à l'appel d'offres. Nous avons également l'intention de lancer un appel d'offres pour un futur contrat de conception de plan d'assainissement global au cours des prochains mois.

Question 9 : Le directeur principal des travaux devra-t-il trouver un équilibre entre les activités simultanées du calendrier et les contraintes découlant des capacités locales et de la nécessité de maximiser les avantages socioéconomiques, ou bien ces paramètres ont-ils été pris en compte lors de l'établissement des objectifs et des étapes?

Réponse 9 : La réponse courte est oui, nous attendons du directeur principal des travaux qu'il réalise cet équilibre. Nous continuons à fixer certains de ces objectifs à mesure que nous progressons dans les documents de demande de soumissions. Nous avons beaucoup travaillé avec le directeur des travaux par intérim et le directeur du suivi et de l'entretien, ce qui nous a donné une longueur d'avance sur les attentes en matière de capacités locales.

Question 10 : Pouvez-vous donner le nom de l'entrepreneur actuel en suivi et en entretien? Par ailleurs, son contrat sera-t-il prolongé une fois amorcé le contrat du directeur principal des travaux?

Réponse 10 : Le directeur du suivi et de l'entretien actuel pour le site de la mine Faro est Parsons inc. L'appel d'offres à venir portera à la fois sur le directeur principal des travaux et le directeur du suivi et de l'entretien, dans le cadre d'un contrat unique. On s'attend à ce qu'il y ait une période de chevauchement sur place pour faciliter le transfert des connaissances.

Question 11 : Combien y a-t-il d'employés actuellement sur le site?

Réponse 11 : Au cours des derniers mois, plus de 120 employés ont été sur place chaque jour pendant la semaine. Environ 70 employés séjournent au camp. Toutefois, ce nombre comprend actuellement des employés de sous-traitants au chantier du projet de la branche nord du ruisseau Rose. En ce qui concerne le personnel de suivi et d'entretien, au plus fort des activités, on compte de 50 à 70 employés sur le site. Ce nombre descend à moins de 40 en hiver.

Question 12 : Le directeur principal des travaux sera-t-il autorisé à soumissionner et à exécuter lui-même des travaux?

Réponse 12 : Cela dépend. Le directeur principal des travaux et directeur du suivi et de l'entretien ne pourra pas soumissionner pour les grands lots de travaux d'assainissement prévus. Toutefois, il sera autorisé à exécuter lui-même certains travaux dans des circonstances particulières, qui seront décrites dans les documents d'appel d'offres. Il est avant tout responsable de la gestion des sous-traitants à qui ces lots de travaux seront confiés.

Question 13 : Certaines entreprises seront-elles exclues du processus d'appel d'offres en raison de leur participation antérieure?

Réponse 13 : La prévention des conflits d'intérêts et des situations d'avantages injustes est importante pour assurer l'intégrité du processus d'approvisionnement. La future demande de propositions comprendra des dispositions relatives aux situations de conflits d'intérêts et d'avantages injustes et pourrait désigner certaines entités qui ne seront pas admissibles à déposer une soumission en réponse à l'appel d'offres.

Question 14 : Quel est le budget estimé pour l'ensemble du projet?

Réponse 14 : Le budget approximatif de ce projet, comprenant les deux périodes, est supérieur à 1,5 milliard de dollars. La majeure partie de cette dépense est consacrée à la sous-traitance.

Question 15 : Quand prévoyez-vous remettre la présentation aux participants?

Réponse 15 : Nous avons l'intention de fournir la présentation PowerPoint et la vidéo en français et en anglais d'ici la mi-octobre 2020.

Question 16 : Publierez-vous une liste des participants à cette réunion?

Réponse 16 : Oui. Voyez la réponse à la question 1.

ANNEXE A – PRÉSENTATION POWERPOINT ET VIDÉO

Pour obtenir les versions française et anglaise complètes de la présentation PowerPoint et de la vidéo présentées lors de la visite facultative du site et de la séance d'information virtuelles préalables à l'appel d'offres, veuillez télécharger la pièce jointe distincte qui se trouve sur la page de l'avis de cette demande de renseignements.